

SCUOLA DELLE SCIENZE UMANE E DEL PATRIMONIO CULTURALE	
DIPARTIMENTO	SCIENZE UMANISTICHE
MANIFESTO	2014/2015
ANNO ACCADEMICO IN CUI L'INSEGNAMENTO E' EROGATO	2015/2016
CORSO DI LAUREA MAGISTRALE	LM-37 –LINGUE E LETTERATURE MODERNE DELL'OCCIDENTE E DELL'ORIENTE
CURRICULUM	ORIENTALE
INSEGNAMENTO	LINGUA E TRADUZIONE ARABA II LIVELLO AVANZATO
TIPO DI ATTIVITÀ	Caratterizzante
AMBITO DISCIPLINARE	Lingue e letterature moderne
CODICE INSEGNAMENTO	15807
ARTICOLAZIONE IN MODULI	NO
SETTORI SCIENTIFICO DISCIPLINARI	L-OR/12
DOCENTE RESPONSABILE	Ibrahim Magdud (Per convenzione con l'Accademia Libica in Italia)
CFU	9
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	180
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLE ATTIVITÀ DIDATTICHE ASSISTITE	45
PROPEDEUTICITÀ	Lingua e traduzione araba I livello avanzato
ANNO DI CORSO	Secondo
SEDE	Si rinvia al calendario ed all'orario delle lezioni
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	Lezioni frontali
MODALITÀ DI FREQUENZA	Obbligatoria
METODI DI VALUTAZIONE	Prova scritta + Prova orale
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi
PERIODO DELLE LEZIONI	Si rinvia al calendario ed all'orario delle lezioni
CALENDARIO DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE	Si rinvia al calendario ed all'orario delle lezioni
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	Si rinvia al portale docenti

<p>RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI</p> <p>Conoscenza e capacità di comprensione Lo studente sarà messo in grado di leggere, comprendere e produrre testi in lingua araba complessi attraverso una sicura conoscenza delle strutture morfosintattiche della lingua araba.</p> <p>Capacità di applicare conoscenza e comprensione Redigere e tradurre testi in lingua araba articolati e complessi anche di argomento specialistico.</p> <p>Autonomia di giudizio Elaborare un discorso critico sui testi di volta in volta analizzati e valutare autonomamente le diverse strategie traduttive.</p> <p>Abilità comunicative Comunicare esponendo in maniera disinvolta e argomentando con proprietà di linguaggio idee ed argomenti anche di ambito specialistico.</p> <p>Capacità di apprendimento Sviluppare ulteriori competenze linguistiche in vista dei possibili sbocchi lavorativi</p> <p>OBIETTIVI FORMATIVI Obiettivo del corso è l'approfondimento delle strutture morfosintattiche della lingua araba, attraverso un'analisi critica delle diverse tipologie testuali in rapporto ai diversi registri linguistici e alle diverse situazioni comunicative. Il corso mirerà inoltre a focalizzare alcuni aspetti relativi alla</p>
--

linguistica araba, alla dialettologia e agli studi di traduttologia, con particolare riguardo al dibattito critico ad esso inerente.

PROGRAMMA DIDATTICO

Il corso sarà strutturato in due lezioni settimanali della durata di 3 ore ciascuna, articolate come segue:

N. ORE PREVISTE	LEZIONI FRONTALI
3	Traduzione arabo-italiano livello avanzato (prima parte)
3	Traduzione arabo-italiano livello avanzato (seconda parte)
3	Traduzione italiano-arabo livello avanzato (prima parte)
3	Traduzione italiano-arabo livello avanzato (seconda parte)
3	Analisi critica in lingua araba del testo letterario (prima parte)
3	Analisi critica in lingua araba del testo letterario (seconda parte)
3	Analisi critica del testo: la stampa
3	Analisi critica del testo: la stampa
3	Elementi di dialettologia teorica (prima parte)
3	Elementi di dialettologia teorica (seconda parte)
3	Elementi di linguistica araba (prima parte)
3	Elementi di linguistica araba (seconda parte)
3	Il dibattito sulla traduttologia nel mondo arabo (esempi)
3	Traduttologia (seconda parte)
3	Revisione
TESTI CONSIGLIATI	- Veccia Vaglieri, Grammatica teorico-pratica della lingua araba, II volume, IPO, 2011 - Nariman Naili Al-Warraki, Ahmed Taher Hassanein, The connectors in Modern Standard Arabic, The American University in Cairo, Cairo-New York, 2002 (seconda parte). - Daniela Amaldi, Raoudha Mediouni, Crestomazia araba, IPO, Roma, 2009 (seconda parte). Dispense di dialettologia teorica fornite dal docente.

COMPILATO E FIRMATO
DA PROF. Ibrahim Magdud